



ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IA, 4000 dwt	30.1.2019
Raahe, Kalajoki	IA, 2000 dwt	30.1.2019
Kokkola, Pietarsaari	IA, 2000 dwt	2.2.2019
Vaasa	IC, 2000 dwt	28.1.2019
Kaskinen	IC, 2000 dwt	2.2.2019
Kristiinankaupunki	II, 2000 dwt	26.1.2019
Pori, Rauma	II, 2000 dwt	30.1.2019
Uusikaupunki	II, 2000 dwt	26.2.2019
Taalintehdas, Förby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik	II, 2000 dwt	26.1.2019
Helsinki, Sköldvik	II, 2000 dwt	30.1.2019
Loviisa, Mussalo	II, 2000 dwt	22.2.2019
Kotka, Hamina	II, 2000 dwt	26.2.2019
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 1. päivänä 2019. Saima kanal är stängd för trafik den 1 januari 2019. The Saima Canal was closed for traffic 1st of January 2019.		

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	IA, 4000 dwt	6.2.2019
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	IB, 2000 dwt	6.2.2019
Ångermanälven	IB, 2000 dwt	21.1.2019
Härnösand	IC, 2000 dwt II, 4000 dwt	31.1.2019
Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Gävle, Skutskär, Öregrund	II, 2000 dwt	18.2.2019
Mälaren	IC, 1300 dwt II, 2000 dwt	15.2.2019
Vänern, Göta älv, Trollhätte kanal	-	16.2.2019

DENMARK – DANMARK – TANSKA		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Vyborg	Without ice class. Ice class “Ice1” only with icebreaker.	6.2.2019
Vysotsk	Barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker.	8.2.2019
Primorsk	Small crafts, barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker.	25.1.2019
Saint-Petersburg	Small crafts, barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker.	25.1.2019
Ust’-Luga	Small crafts.	1.12.2018
Primorsk	Without ice class. Ice class “Ice1” only with icebreaker.	12.3.2019
Ust’-Luga	Barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker.	12.3.2019

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	1600 kW	1C (Lloyd’s)	19.1.2019

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00’N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.	Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00’N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00’N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.
Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen lighthouse on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till hamnar på Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
The traffic separation scheme in the Quark is temporarily out of use from 1st February.	Trafiksepareringssystemet i Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med den 1 februari.	Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä 1. helmikuuta alkaen.